Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

ライトダウン実施について

日本語記事は6ページにあります。

Apagando as luzes e pensando o futuro

Realização da campanha de economia de energia elétrica

O Ministério do Meio ambiente realiza desde 2003 a campanha de economia de energia elétrica e de redução de emissões de CO2 para evitar o aquecimento global. Objetivando o aumento da conscientização acerca do aquecimento global, pedimos aos moradores e aos estabelecimentos que habitualmente utilizam iluminação para apagarem as luzes, diminuindo o consumo residencial, comercial, institucional, etc de energia elétrica. É o evento "Tanabata Light Down".

▼**Período da campanha de esclarecimento:** Neste ano comemoramos o décimo aniversário do evento. A campanha "Light Down Japan" será realizada do dia 21 de junho (quinta-feira) até 7 de julho (sábado).

▼ **Período especial de realização:** 21 de junho (solstício de verão) e 7 de julho "Tanabata" (Cool Earth Day), das 20:00 às 22:00 (2 horas) pedimos a todos que apaguem todas as luzes.

＊O evento Cool Earth Day é realizado uma vez por ano desde o ano Heisei 20 com o intuito de conscientizar a população acerca da importância do meio ambiente e da necessidade de se reduzir a quantidade de emissões de gás carbônico.

▼ **Informações:** Departamento do Meio Ambiente, Encarregado de Proteção do Meio Ambiente (Ramal 216)

Turn off the light and look toward our future

To raise nationwide "awareness" of mitigation of global warming, "CO2 Reduction / Light-Down Campaign" has been conducted by the Ministry of the Environment since 2003. As usual, this year we will encourage facilities and houses to turn off the light all together under the name of "The Star Festival Light-Down Campaign (July 7)" aiming at raising awareness of using the excessive light and mitigation of global warming.

▼**Periods of the campaign:** from June 21 (Thursday) to July 7(Saturday) as the 10th anniversary of the campaign

▼**The special days:** Especially, during 20:00-22:00 on June 21 (Thursday, the day of the summer solstice) and July 7 (Saturday, the day of "The Star Festival" or "Cool Earth Day"), turning off the light is thoroughly encouraged with "Light-Down Japan 2012."

"Cool Earth Day" was set by the government to call for public awareness towards environmental issues again and to prompt every household and office to take positive action against global warming.

▼**Inquiries:** Call staff in charge of the environment protection section at the environment division (ext.216)

リサイクル家具などの展示・販売

日本語記事は5ページにあります。

Exposição e venda de móveis reciclados

Leiloaremos móveis, etc que foram jogados fora e reparados. Iniciaremos os lances a partir de 100 yenes.

▼**Período de exposição e realização dos lances:** Primeiro de julho (domingo) ~ 15 de julho (domingo)

▼**Local de realização:** Plaza da Reciclagem "Recycle Plaza" (Segundo andar do prédio da administração da Associação do Meio Ambiente de Kariya e Chiryuu).

▼**Requisitos para a participação:** Moradores de Chiryuu e Kariya

▼**Período de realização do leilão, contato e entrega dos móveis:** 11 de julho (quarta-feira) ~ 15 de julho (domingo).

○ O periodo de entrega deve ser estritamente observado. Caso o comprador não venha buscar até a data limite, a compra sera anulada.

○ No dia da entrega, favor trazer document de identificação.

○ Lances efetuados com propósito lucrativo não poderão ser cancelados.

○ O transporte dos objetos adquiridos deverá ser feito pelo próprio comprador.

▼**Para maiores informações:** Plaza da Reciclagem "Recycle Plaza" da Associação do Meio Ambiente de Kariya e Chiryuu (Tel: 21-7251).

Display and sales of recycled furniture

To restore and reuse damped furniture, we will put recycled furniture up for auction. A bid for furniture is accepted at least 100 yen.

▼**Period of displaying furniture and bidding for it:** From Sunday, July 1 to Sunday, July 8.

▼**Venue:** Recycle Plaza (on the second floor Kariya and Chiryu envelopment management council)

▼**Eligibility of participation:** residents in Chiryu or Kariya

▼**Period of bidding, inquiry and delivery:** From Wednesday, July 11 to Sunday, July 15

○ Please be sure to keep the time to take furniture. If furniture is not taken back until a certain date, your bidding will be invalid.

○ Please bring your ID cards like drivers' licenses or alien registration cards when taking back furniture.

○ Bids for business, returning, and refunding are omitted.

○ Please carry your furniture out by yourself.

▼**Inquiries:** Recycle Plaza (on the second floor Kariya and Chiryu envelopment management council (Tel: 21-7251)

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,197人／6.0%（5月1日現在）